



普希金全集

10

书画



浙江出版联合集团
浙江文艺出版社



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLISHING FUND PROJECT

普希金全集

沈念驹 吴笛 主编



书画

【俄】普希金 著
亢甫 译



浙江出版联合集团
浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

普希金全集 10·书画 / (俄)普希金著;沈念驹,吴笛主编;亢甫译.
—杭州:浙江文艺出版社,2012.12
ISBN 978-7-5339-3544-3

I. ①普… II. ①普… ②沈… ③吴… ④亢… III. ①俄罗斯文学—近代文学—作品集②俄语—书法—作品集—俄罗斯—近代③绘画—作品集—俄罗斯—近代 IV. ①I512.14

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第281022号

策划统筹 王晓乐
责任编辑 沈路纲
装帧设计 梁珊
责任校对 许红梅
责任印制 朱毅平

普希金全集 10·书画

[俄]普希金 著 亢甫 译
沈念驹 吴笛 主编

出版 浙江文艺出版社
地址 杭州市体育场路347号
邮编 310006
网址 www.zjwycbs.cn
经销 浙江省新华书店集团有限公司
制版 浙江新华图文制作有限公司
印刷 上海中华商务联合印刷有限公司
开本 889毫米×1270毫米 1/32
印张 14.375
插页 7
版次 2012年12月第1版 2012年12月第1次印刷
书号 ISBN 978-7-5339-3544-3
定价 68.00元(精)

版权所有 违者必究

(如有印、装质量问题,请寄承印单位调换)



普希金肖像，索科洛夫作，19世纪30年代



圣彼得堡莫伊卡滨河街12号普希金故居



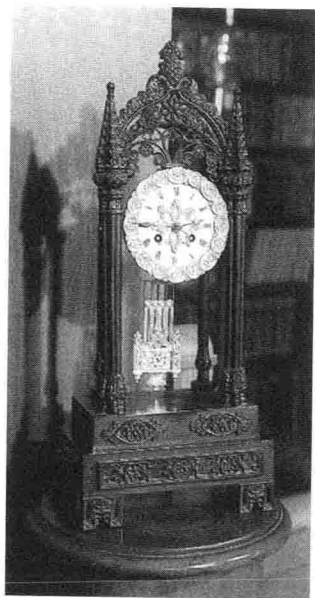
《最后的决斗》，哈乌莫夫作，1885



普希金在圣彼得堡的书房



普希金决斗时所穿的服装



普希金在圣彼得堡书房的钟



普斯科夫省圣山修道院普希金墓地

前言

作为俄罗斯的伟大诗人,普希金在中国可以说已家喻户晓。人们知道他诗写得好,小说写得好,童话和戏剧也写得好。但除此之外他还有很高的绘画天赋,这一点我国知之者恐怕就不多了。现在呈现在读者面前的,就是普希金的书画作品集。和许多贵族子弟一样,普希金自幼受到良好教育,尤其在他进入沙皇政府专门为培养贵族子弟而设的皇村学校后,更是受到了全面的教育。美术当然是不可或缺的一门课程。我们在如今已辟为普希金纪念馆的当年皇村学校的陈列品中,就能见到诗人的图画作业。他的绘画天赋在尔后的文学创作中得到了充分发挥。

在俄国,普希金的绘画作品首次以出版物出现,是在他死后的那一期《现代人》杂志(他是该刊物的创办人)上。那一期《现代人》刊登了诗人的诗篇《隐居的神甫和贞洁的修女》,与该诗并排刊出的是一幅取自该作品誊清稿的作者自画插图(见本书第217页)。此后,尤其在20世纪,普希金的画作或作为他手迹的珂罗版印刷品的内容,或在某些专题纪念册中,或在成套的明信片中,或在他的文集、研究普希金的专著或论文中,以插图的形式一再被翻印出版。1996年俄罗斯科学院俄罗斯文学研究所(即“普希金之家”)按国立星期日报业集团公司的要求编纂了一本《普希金书画卷》,以新版十七卷本《普希金全集》补充卷(即第十八卷)的形式,由该集团公司的星期日出版社

出版。扉页上标有“1799—1999”的字样,显然是为纪念普希金诞辰二百周年而特制的。中文版的本书即据俄文版的该书翻译出版。这是世界上迄今为止最全面和集中地介绍普希金书画作品的一本书,共收作品 422 幅,可谓集其大成。这些作品的原件现藏于俄罗斯“普希金之家”。每件藏品均有编号,并经过确认后标明创作时间、地点(如能确定的话)。

普希金书画作品主要存在于下列几个方面:文学作品的手稿(这是大量的);单页的画稿;在皇村学校求学期间的笔记本;友人纪念册(主要是其女友乌沙科娃的纪念册);诗人生前行世的出版物中诗人亲手画的扉页、插图、题花等等。收入本书的作品的创作时间,最早为 1816 年,即诗人从皇村学校毕业(1817 年 6 月)的前一年,最晚为 1836 年,即诗人逝世(1837 年 2 月 10 日)的前一年,几乎贯穿了他的全部文学创作活动。俄罗斯文学研究所在编纂本书时将这些作品分为“肖像画”、“自画插图及扉页”等八大类,每一大类又各有分类。每一幅作品下标明名称,制作手段(如“铅笔”、“墨水”等),原作出处,创作时间,地点(如能确定)等,有的还标明现存状态(如“残页”)。

一个半世纪多以来,普希金的画作吸引了众多人的关注、兴趣,尤其对其肖像画,人们不禁要问:这幅肖像画的是何人?为什么在这里出现?人们试图探其究竟。于是出现了不少专门从事这方面研究的学者。自 1910 年以来,研究者渐众,像列尔涅尔、莫德扎列夫斯基、福米切夫、格罗斯曼、茨雅符洛夫斯科依等等,他们的研究取得了丰硕成果。值得注意的是,研究者发现,在文学手稿上的许多画像透露了诗人文学创作构思过程的轨迹。有时在某一页手稿(通常是草稿)上的一个人像或图案,看似作者信手拈来随意而就的,其实正是这幅画蕴含了诗人创作过程中起伏的心潮,他的文思正在为某个难遣的词语或句子而搏动、跳跃,而手却停不下来,离不开文稿,于是画幅将构思过程记录了下来。俄罗斯学者福米切夫在研究中举到的一个例子颇能说明问题:

在《秋》(“断章”,1833年)这首诗的草稿上,在构思自己感到特别困难的第一章的八行诗时,普希金打算写的诗句是:

现在正是我的季节。严寒
有益于俄罗斯人的体魄——

他在沉思:往下该是什么?作为他推敲斟酌的标记的,是画在下面的一个剃掉一圈头发的大胡子农民侧面像。(再明显不过了,这是对最后两行诗的联想。)接着普希金对这两行诗尝试了各种方案:

大胡子村长向我诉苦
邻居的奔马踏坏了秋播地……

随后改为:

狡猾的村长向我诉苦,
尽情的玩乐踩坏了秋播地……

最后改为:

尽情的玩乐使秋播地备受蹂躏,
猎犬的吠声唤醒了沉睡的密林。

所以,我们可以这么认为:普希金的画作,不仅表现了诗人的绘画天赋,具有相当的观赏价值,而且是研究诗人文学创作的极其珍贵的资料。

中文版《普希金书画卷》在我国也是首次出版,相信会受到读者

的喜爱。俄罗斯前总统叶利钦曾在他任上为本书俄文版作序,可见普希金在他的祖国所受到的珍重是无时限的。在出版本书时译者特将叶利钦的序文也译出附上。为方便中国读者阅读,译者以“按”的形式对图下说明文字中出现的有些人名作了必要的注释。

译者

俄罗斯前总统叶利钦序

亲爱的读者！呈现在你们面前的是科学院版亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金全集的最末一卷。

亚·谢·普希金的姓名和他的创作对俄罗斯来说是极其珍贵的。我们从童年早期开始就走进诗人的世界，并且在自己的一生中阅读和反复吟诵他的作品，赞赏他塑造的主人公的鲜明形象，欣赏他丰富的语言，倾慕他的天才。

作为对善良和正义的热情颂扬者，亚·谢·普希金已成为俄罗斯的象征。身为一名公民，诗人视自由高于一切。所以亚·谢·普希金对于选择了自由道路的我们，在今天尤其显得亲近和珍贵。

他热爱生活，热爱俄罗斯，热爱生活在今天的我们，怀抱着使祖国大地获得富足安康的理想。这种爱滋养了一种爱国主义精神，正是那种精神在历史上最艰难的时刻拯救了我们的祖国。

在我们筹备纪念俄罗斯第一诗人诞辰二百周年的时期，科学院版的诗人全集出版了。这是俄罗斯文化生活中的一件大事，也是献给俄罗斯文学鉴赏家们的一份名副其实的礼物。这同样是我们对亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金——天才的诗人和俄罗斯伟大的儿子怀有无限感激之情的一个明证。

鲍·叶利钦（签名）



1996年11月4日

目录

001…前言

005…俄罗斯前总统叶利钦序

第一部分 人像画

003…自画像

041…熟人及历史人物像

157…想象画

187…生活场景画

第二部分 自画插图 扉页

195…自画插图

231…扉页

第三部分 临摹画 地形图

247…临自绘画和版画的作品

277…临自雕塑的作品

283…地形图

第四部分 风景画 室内陈设画

289…诗人怀念的地方

305…表现大自然状态的风景画

311…室内陈设画

第五部分 书法

319…书法

第六部分 武器 军备部件 纹章

345…武器 军备部件 纹章

第七部分 绘有动植物图形的画

369…绘有动物图形的画

403…绘有植物图形的画和植物形花笔

421…冥府图

第八部分 船舰 小舟

435…船舰 小舟

447…普希金年谱简编

第一部分

人像画

自画像